
Kyrkomötet
Motion 2021:56
av Erik Johansson

Kyrkohandboken på fler språk

Förslag till kyrkomötesbeslut

Kyrkomötet beslutar att uppdra till kyrkostyrelsen att tillse att Svenska kyrkans kyrkohandbok översätts till de språk på vilka det idag finns församlingsgrupper inom Svenska kyrkans församlingar, som farsi, arabiska, tigrinja, swahili, amhariska, somaliska m.fl.

Motivering

Ett av kyrkans viktigaste uppdrag är att fira gudstjänst. Därför har vi en kyrkohandbok som ger ramar och ord åt detta. Kyrkohandboken finns, åtminstone i urval, översatt till flera olika språk, nu senast till romska. En sådan översättning ger en lång rad positiva effekter: en ökad känsla av tillhörighet, en upplevelse av att Gud talar också på det egna språket, vilket i sin tur leder till en ökad status av det egna språket, det egna ursprunget och den egna historien och så vidare.

Idag firas i Svenska kyrkans församlingar gudstjänster på en lång rad olika språk, inte bara på de språk som finns representerade med officiellt godkända översättningar av kyrkohandboken. Inte minst för de många konvertiter från islam och andra religioner skulle det innebära en stark bekräftelse av deras nyfunna tro på Jesus Kristus att få del av Svenska kyrkans gudstjänstordningar på sitt eget språk. Dessutom skulle det påtagligt stärka integrationen av dessa och andra grupper i Svenska kyrkans gudstjänstliv.

I flera fall finns redan inofficiella översättningar som används i praktiken. För att inte den floran ska bli alltför yvig vore det en god och tydlig markering från Svenska kyrkan om dessa översättningar kunde få en mer officiell status i en erkänd översättning.

Uppsala den 1 augusti 2021

Erik Johansson (FK)